

## CORSI DI LETTORATO LT1 2024-2025

<b>Lecteurs</b>	<b>Odile Campestre – Fabian Giecold – Alessandra Fricke – Maxence Lureau – Jérôme Nicolas</b>
<b>Enseignement</b>	<b>Lectorat</b>
<b>A.A.</b>	<b>2024/2025</b>
<b>Annualité</b>	<b>I année de la Laurea Triennale</b>
<b>SSD</b>	<b>L-LIN/04</b>
<b>Horaires des cours</b>	<b>Cfr. tableau</b>
<b>Salle</b>	<b>Idem</b>
<b>Semestre</b>	<b>I e II</b>
<b>Mail e Siti</b>	<p>odile.campestre@uniroma1.it  <a href="https://web.uniroma1.it/cla/cel/odile-campestre">https://web.uniroma1.it/cla/cel/odile-campestre</a>  fabian.giecold@uniroma1.it  <a href="https://web.uniroma1.it/cla/cel/fabian-giecold">https://web.uniroma1.it/cla/cel/fabian-giecold</a>  alessandra.fricke@uniroma1.it  <a href="https://web.uniroma1.it/cla/cel/alessandra-fricke">https://web.uniroma1.it/cla/cel/alessandra-fricke</a>  maxence.lureau@uniroma1.it  <a href="https://web.uniroma1.it/cla/cel/maxence-lureau">https://web.uniroma1.it/cla/cel/maxence-lureau</a>  jerome.nicolas@uniroma1.it  <a href="https://web.uniroma1.it/cla/cel/jerome-nicola">https://web.uniroma1.it/cla/cel/jerome-nicola</a></p>

### Description des modules (I/II semestre)

- **Dictée** : entraînement à l'identification des phonèmes caractéristiques de la langue française et à leur transcription selon l'orthographe correcte.
- **Traduction** : entraînement à la traduction, de l'italien au français, de structures grammaticales correspondant au programme de grammaire et de syntaxe de la première année de la Laurea Triennale – cf. Programme général de langue française.
- **Production écrite** : entraînement à l'écriture d'un texte narratif ou descriptif court.
- **Oral** : entraînement à la production orale.

### Bibliographie

**Obligatoire** : Focus - *Grammaire du français*, Hachette 2015 ;

**Conseillée pour les non fréquentants** :

- C. Skupien Dekens, A. Kamber et M. Dubois, *Manuel d'orthographe pour le français contemporain*, Alphil, 2011
- C. Miquel, A. Goliot-Lété, *Vocabulaire progressif du français*, niveau intermédiaire A2 B1, Cle international, 2017 (3ème édition).
- F. Bidaud, *Grammaire du français pour italophones + Exercices de grammaire*, UTET Università, 2020

- Des dossiers avec d'autres exercices sont également disponibles. Se renseigner auprès des lecteurs responsables de la I année

**Sitographie** : leconjugueur.com ; lexilogos.com ; pour la transcription en Alphabet Phonétique International :

[www.phonetique.ulaval.ca/exercices/](http://www.phonetique.ulaval.ca/exercices/); pour la dictée: <https://dictee.tv5monde.com/>;

RFI: Écouter le Journal en français facile;

Tv5 monde: Apprendre le français

### Programme d'examen

- **Dictée** : environ 130 mots. L'étudiant devra être capable de comprendre le sens global du texte, puis d'identifier et de transcrire correctement les phonèmes caractéristiques du français.
- **Traduction** de l'italien vers le français de phrases comprenant les structures grammaticales et syntaxiques du programme de première année de LT (15 phrases)
- **Production écrite** : rédaction d'un texte narratif ou descriptif (150 mots)  
**Durée de l'épreuve écrite: 3h**
- **Oral**: entretien d'une dizaine de minutes. Le candidat devra préparer un texte court (article de journal, extrait de roman, etc.). Il devra être capable de le lire en respectant les règles de prononciation, d'en expliquer le fonctionnement du point de vue morphologique et syntaxique et de répondre à des questions concernant le contenu, ainsi que des aspects simples de la vie quotidienne.

### Méthodes d'évaluation

- **Pendant les cours**, un certain nombre de « verifiche in itinere » ( minimum 3) seront organisées afin de permettre aux étudiants de s'entraîner aux épreuves finales et d'évaluer leur propre niveau. Celles-ci seront annoncées par le lecteur responsable sur sa page personnelle afin que tous les étudiants puissent y participer
- une **prova finale** comprenant les différentes épreuves (dictée, traduction, production écrite et expression orale) sera organisée en fin de semestre ou fin d'année dans chaque groupe de lectorat.
- les **sessions ordinaires** d'examens écrits sont : juin 2025 ; septembre 2025 ; janvier 2026.
- les étudiants qui se seront présentés à la *prova finale* d'un des groupes de lectorat ne pourront pas se représenter à la session ordinaire de juin (la *prova finale* faisant partie de cette même session)
- les étudiants doivent obtenir une moyenne de 18/30 aux trois épreuves écrites et 18/30 à l'épreuve orale de lectorat et aucune note inférieure à 15/30 pour que l'évaluation finale du lectorat soit positive
- aucun dictionnaire n'est autorisé
- les notes de lectorat sont valables pendant 4 sessions
- **Pour se présenter aux épreuves de lectorat, les étudiants doivent s'inscrire préalablement sur <http://lettoratogolf.uniroma1.it/>**

<b>Horaire semestre I</b>				
<b>Gruppo A Débutants/faux déb. (A-L)</b>	lunedì giovedì	10.00-12.00 10.00-12.00 II semestre	vet. C aula 102	Fricke Fricke Campestre
<b>Gruppo B Débutants/faux déb. (M-Z)</b>	mercoledì venerdì	12.00-14.00 10.00-12.00 II semestre	aula 206 aula 206	Lureau Lureau Campestre
<b>Gruppo C Moyens/avancés (A-L)</b>	mercoledì venerdì martedì	12.00-14.00 14.00-16.00 14.00-16.00	aula T03 vet. C aulaT01	Giecold Giecold Campestre
<b>Gruppo D Moyens/avancés (M-Z)</b>	mercoledì venerdì martedì	14.00-16.00 10.00-12.00 14.00-16.00	vet.C vet.C aulaT01	Nicolas Nicolas Campestre

<b>Programme général de langue française : A1-B1 (utilisateur indépendant)</b>
<p>Accord et place des adjectifs qualificatifs            Accord des participes passés avec <i>avoir</i> et <i>être</i>            Adjectifs et pronoms indéfinis, possessifs et démonstratifs            Articles définis, indéfinis, partitifs            Articulateurs logiques (<i>car, alors, donc</i>)            Conditionnel présent et passé            Discours indirect            Expression de la comparaison (comparatif et superlatif)            Expression de la durée (<i>il y a, depuis ...</i>) et marqueurs de temps (adverbes antériorité, simultanéité et postériorité...)            Expression du lieu (prépositions et adverbes)            Expression du but, de la condition, de l'hypothèse, de la cause, de la conséquence, de l'opposition            Forme impersonnelle            Forme passive            Genre et nombre des noms et adjectifs            Impératif affirmatif et négatif            Indicatif            Interrogation directe (les 3 formes) et indirecte            Mise en relief (<i>c'est ... qui/que</i>)            Négation            Passé récent            Pronoms personnels sujets et compléments (directs et indirects, <i>en/y</i>) et pronoms toniques            Pronoms relatifs (<i>qui, que, dont, où,</i>) et composés avec <i>qui</i>            Subjonctif présent            Verbes pronominaux</p>

## Critères d'évaluation

### Barème de la traduction et de la dictée : note /30

- 3 barres : mot non traduit/ mot non compris ;
- 2 barres : erreurs de morphosyntaxe nominale et verbale (singulier/pluriel, masculin/féminin, accord etc.), de morphophonologie (p.e. accord *mon/ma*) de conjugaison ou d'orthographe de base (accent sur le <e>, consonnes graphiques simples et doubles, consonnes muettes, voyelles nasales etc.);
- 1 barre : erreurs d'orthographe plus complexe (accent sur <i>, <a>, tréma etc.);
- 1/4 barre : orthographe (mot rare).

*(Le nombre de barres sera divisé par 4, et le résultat de cette division sera soustrait de 30 pour obtenir la note finale de l'épreuve)*

### Barème de la PE : note sur /30

Le correcteur jugera d'une part les savoirs linguistiques (note /20 - cf. barème de base de traduction) et d'autre part le savoir-faire (respect des consignes, contenu, richesse lexicale... : note /10)